



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**The Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
"Russian State University for the Humanities"
(Russian Federation, Moscow)**

and

**University of Isfahan
(Islamic Republic of Iran, Isfahan)**

The Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Russian State University for the Humanities" (hereinafter referred to as RSUH), represented by Rector Alexander Bezborodov, acting on the basis of the Charter, and University of Isfahan (hereinafter referred to as UI), represented by the President, Prof. Hossein Harsij, acting on the basis of its Charter, hereinafter referred to as the "Parties", in order to organize mutually beneficial bilateral cooperation, agree on the following articles.

Article 1

The subject of this Memorandum of Understanding (MOU) is the establishment and development of cooperation between the Parties in the field of scientific research and education in the field of humanities.

Article 2

Depending on the available resources and needs, the Parties agree on the following forms of cooperation:

- implementation of joint scientific and educational projects of mutual interest;
- organization and holding of joint scientific conferences, symposiums and seminars on important issues of global importance;
- development of academic mobility: exchange of teaching staff, graduate students, students;
- organization of summer and winter language schools;
- organization of the exchange of information, scientific publications and educational literature.

Article 3

The Parties will strive for the qualitative implementation of the provisions of this MOU and promote the implementation of joint research projects and programs listed in Article 2, promote the promotion of joint research on topics of mutual interest and the accumulation of experience in accessible and mentioned above research areas. The conditions for the implementation of the relevant forms of cooperation listed in Article 2 will be determined by additional protocols.



Article 4

This MOU is gratuitous and does not impose any financial obligations on the Parties. If there is a need to incur financial obligations in connection with the implementation of cooperation in the areas specified in Article 2 of this MOU, the relevant relations will be settled in separate agreements between the Parties and (or) third parties.

The Parties will facilitate the establishment of direct contacts between employees of both Parties and take part in the search for additional sources of funding for joint programs and projects listed in Article 2. Joint projects requiring financial support should not be initiated with the expectation of support from another university.

Article 5

The MOU comes into force from the date of its signing by the Parties and is valid for five (5) years. After the expiration of the specified period, the MOU may be extended for a further five-year period with the consent of the Parties by written confirmation.

This MOU may be terminated at the initiative of one of the Parties before the end of the specified period, and each of the Parties undertakes to inform the partner University in writing no later than six (6) months before the expected date of termination of the MOU by sending a written notification to the other Party for this purpose no later than six (6) months before the expected date of termination of the MOU. At the same time, the Parties guarantee the completion of all programs and projects implemented under this MOU.

The terms of this MOU may be amended at any time by mutual agreement.

This MOU is drawn up in four copies, two in Russian and two in English, having the same legal force.

«7» 07 2023

«20» 07 2023

For the Russian State
University for the Humanities

For the University of Isfahan


A. Bezborodov
Rector




Prof. Hossein Harsij
President





МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между
федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(Российская Федерация, г. Москва)
и
Университетом Исфахана
(Исламская Республика Иран, г. Исфахан)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» (далее - РГГУ), в лице ректора, проф. Александра Борисовича Безбородова, действующего на основании Устава, и Университет Исфахана (далее - УИ), в лице президента, проф. Хоссейна Харсиджа, действующего на основании Устава, именуемые в дальнейшем «Стороны», в целях организации взаимовыгодного двустороннего сотрудничества согласовали следующие статьи.

Статья 1

Предметом настоящего Меморандума о Взаимопонимании (далее - МоВ) является установление и развитие сотрудничества между Сторонами в области научных исследований и образования в сфере гуманитарных наук.

Статья 2

В зависимости от имеющихся ресурсов и потребностей, Стороны договариваются о следующих формах сотрудничества:

- реализация совместных научных и образовательных проектов, представляющих взаимный интерес;
- организация и проведение совместных научных конференций, симпозиумов и семинаров по важным вопросам глобального значения;
- развитие академической мобильности: обмен профессорско-преподавательским составом, аспирантами, студентами;
- организация летних и зимних языковых школ;
- организация обмена информацией, научными публикациями и учебной литературой.

Статья 3

Стороны будут стремиться к качественному выполнению положений настоящего МоВ и содействовать реализации совместных исследовательских проектов и программ, перечисленных в Статье 2, содействовать продвижению совместных исследований по темам, представляющим взаимный интерес и накоплению опыта в доступных и упомянутых выше областях исследований. Условия реализации соответствующих форм сотрудничества, перечисленных в Статье 2, будут определяться дополнительными протоколами.

Статья 4

Настоящий МоВ является безвозмездным и не налагает на Стороны никаких финансовых обязательств. В случае возникновения необходимости несения финансовых обязательств в связи с осуществлением сотрудничества по направлениям, указанным в



Статья 2 настоящего МоВ, соответствующие отношения будут урегулированы в отдельных договорах между Сторонами и (или) третьими лицами.

Стороны будут содействовать установлению прямых контактов между работниками обеих Сторон и принимать участие в поиске дополнительных источников финансирования совместных программ и проектов, перечисленных в Статье 2. Совместные проекты, требующие финансовой поддержки, не должны инициироваться в расчете на поддержку со стороны другого университета.

Статья 5

МоВ вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в течение пяти (5) лет. По истечении указанного срока, действие МоВ может быть продлено на последующий пятилетний срок при согласии Сторон путем письменного подтверждения.

Настоящий МоВ может быть расторгнут по инициативе одной из Сторон до окончания указанного срока, и при этом каждая из Сторон обязуется сообщить об этом университету-партнеру в письменном виде не позднее, чем за шесть (6) месяцев до предполагаемой даты расторжения МоВ, путем направления с этой целью другой Стороне письменного уведомления не позднее, чем за шесть (6) месяцев до предполагаемой даты расторжения МоВ. При этом Стороны гарантируют завершение всех реализуемых в рамках данного МоВ программ и проектов.

Условия настоящего МоВ могут быть изменены в любое время по взаимному согласию.

Настоящий МоВ составлен в четырех экземплярах, два на русском и два на английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

«07» 07 2023

«20» 07 2023

За Российский государственный
гуманитарный университет

За Исфаханский университет


Ректор А.Б. Безбородов



Президент Хоссейн Харсидж
